



florence Rivollet

Expert-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée
Membre d'EXPERTsuisse

Rapport de l'organe de révision
sur le contrôle restreint
à l'assemblée générale des membres de l'association

Appartenances Genève

Comptes annuels 2014



florence Rivollet

Expert-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée
Membre d'EXPERTsuisse

Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'Assemblée générale des membres de l'association **Appartenances, Genève**

En ma qualité d'organe de révision, j'ai contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes et annexe) de l'association Appartenances pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2014.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au comité alors que ma mission consiste à contrôler ces comptes. Je atteste que je remplis les exigences légales de agrément et d'indépendance.

Mon contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche, des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de mon contrôle, je n'ai pas rencontré d'élément me permettant de conclure que les comptes annuels ne sont pas conformes à la loi, aux statuts et aux articles de lois traitant de l'établissement et de la présentation des comptes annuels contenus dans les dispositions légales de la République et Canton de Genève (LGAF, LSGAF, LIAF, RIAF, LIPH, RIPH), ainsi qu'aux directives étatiques genevoises (directives transversales et directives de bouclage du DEAS).

Genève, le 25 février 2015

Florence RIVOLLET
Experte-comptable diplômée
Expert-réviseur agréée

Annexes : Etats financiers 2014 (bilan, compte d'exploitation, tableau de variation du capital et des fonds affectés et l'annexe)
Tableaux de bord des objectifs et indicateurs d'activité (non audité)

APPARTENANCES - GENEVE

BILAN AU 31 DECEMBRE 2014

2014

2013

ACTIF	Annexe	CHF	CHF
Actifs circulants			
Liquidités	4.1	38'837	11'260
Comptes de régularisation actif	4.2	<u>12'376</u>	<u>19'339</u>
		51'213	30'599
Actifs immobilisés			
Immobilisations corporelles	4.3	54'589	18'807
Garanties		<u>11'740</u>	<u>11'734</u>
		66'329	30'541
TOTAL DE L'ACTIF		<u>117'542</u>	<u>61'140</u>
PASSIF			
Capitaux étrangers à court terme			
Créanciers divers		40'689	17'292
Comptes de régularisation passif	4.4	<u>8'670</u>	<u>7'050</u>
		49'359	24'342
Capitaux étrangers à long terme			
Subventions non dépensées à restituer à l'Etat	5.5	411	211
Fonds affectés			
Fonds affectés à la prévention	4.5	29'800	31'879
Fonds affectés aux investissements		<u>39'642</u>	<u>6'750</u>
		69'442	38'629
Capital de l'association			
Pertes reportés		(2'434)	(2'434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016	5.5	<u>764</u>	<u>392</u>
		(1'670)	(2'042)
TOTAL DU PASSIF		<u>117'542</u>	<u>61'140</u>

APPARTENANCES - GENEVE

COMPTE D'EXPLOITATION	Budget			
Exercice du 1er janvier au 31 décembre 2014		2014	2014	2013
<hr/>				
PRODUITS D'EXPLOITATION	Annexe	CHF	CHF	CHF
Produits des dons et aides financières				
Aides financières des collectivités publiques	5.1	163'650	167'295	146'585
Autres dons et subventions	5.2	34'764	9'518	9'762
		<u>198'414</u>	<u>176'813</u>	<u>156'347</u>
Produits des prestations et divers				
Frais refacturés aux thérapeutes	5.3	96'000	96'528	97'182
Produits différés sur fonds affectés	5.4	-	6'202	-
Cotisations		1'700	1'670	1'850
Autres produits		-	13	86
		<u>97'700</u>	<u>104'413</u>	<u>99'118</u>
TOTAL DES PRODUITS D'EXPLOITATION		<u>296'114</u>	<u>281'226</u>	<u>255'465</u>
CHARGES D'EXPLOITATION				
Frais de personnel				
Salaires administratifs		69'564	73'250	66'297
Salaires recherche		22'205	11'053	12'928
Salaires stagiaires et superviseurs		9'600	9'600	9'600
Charges sociales		15'000	16'877	15'499
Interprètes		88'045	82'262	83'030
Honoraires divers		-	-	1'090
Formation		850	300	940
		<u>205'264</u>	<u>193'342</u>	<u>189'384</u>
Charges administratives				
Loyers et charges locatives		53'100	52'638	53'145
Téléphone et ports		6'900	4'806	6'306
Assurances		2'300	2'535	2'164
Cotisations et abonnement		1'800	1'725	1'719
Frais de bureau		4'200	4'217	3'405
Frais de publication, graphisme		5'500	3'479	4'038
Frais informatique		6'000	3'210	6'530
Honoraires		5'000	5'000	8'660
Frais divers		1'550	1'281	745
Frais financiers		100	11	6
Amortissements	4.3	9'400	10'489	8'449
		<u>95'850</u>	<u>89'391</u>	<u>95'167</u>
TOTAL DES CHARGES D'EXPLOITATION		<u>301'114</u>	<u>282'733</u>	<u>284'551</u>
<hr/>				
RESULTAT D'EXPLOITATION		<u>(5'000)</u>	<u>(1'507)</u>	<u>(29'086)</u>

APPARTENANCES - GENEVE

COMPTE D'EXPLOITATION	Budget			
Exercice du 1er janvier au 31 décembre 2014	2014	2014	2014	2013
	Annexe	CHF	CHF	CHF
RESULTAT D'EXPLOITATION (REPORT)		(5'000)	(1'507)	(29'086)
Résultat des fonds affectés				
Attributions des dons affectés aux fonds		(76'705)	(82'368)	(46'902)
Utilisation des fonds affectés		<u>81'705</u>	<u>84'447</u>	<u>76'591</u>
		5'000	2'079	29'689
RESULTAT DE L'EXERCICE AVANT REPARTITION		-	572	603
Répartition de la part revenant à l'Etat de Genève	5.5		(200)	(211)
RESULTAT ANNUEL APRES REPARTITION		-	372	392

APPARTENANCES - GENEVE

TABLEAU DE VARIATION DES FONDS AFFECTES ET DU CAPITAL 2014

VARIATION DES FONDS AFFECTES	Ref. Annexe	Existant initial	Dons d'investissement	Dons monétaires	Produits différés sur fonds affectés	Utilisation (externe)	Existant final
FONDS AFFECTES 2014							
Fonds affectés à la prévention	4.5.1	31'879		14'447		(16'526)	29'800
Fonds affectés à l'interprétariat	4.5.2	-		67'921		(67'921)	-
Fonds affectés aux investissements	4.5.3	6'750	39'094		(6'202)		39'642
		38'629	39'094	82'368	(6'202)	(84'447)	69'442
FONDS AFFECTES 2013							
Fonds affectés à la prévention	4.5.1	37'879	-	1'000	-	(7'000)	31'879
Fonds affectés à l'interprétariat	4.5.2	18'482	-	45'902	-	(64'384)	-
Fonds affectés aux investissements	4.5.3	11'957	-	-	-	(5'207)	6'750
		68'318	-	46'902	-	(76'591)	38'629

VARIATION DU CAPITAL	Ref. Annexe	Existant initial	Dotation (externe)	Transfert de fonds internes	Part des subventions à restituer	Existant final
CAPITAL DE L'ASSOCIATION 2014						
Pertes reportées			(2'434)	-	-	(2'434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016			392	-	372	764
Résultat de l'exercice	5.5		-	572	(372)	-
			(2'042)	572	-	(200)
CAPITAL DE L'ASSOCIATION 2013						
Pertes reportées			(2'434)	-	-	(2'434)
Bénéfices après répartition pour la période 2013-2016			-	-	392	392
Résultat de l'exercice	5.5		-	603	(392)	-
			(2'434)	603	-	(2042)

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

1 Forme juridique, mission et prestations

L'association Appartenances - Genève est une association à but non lucratif constituée au sens des articles 60 et suivants du Code Civil.

L'association a pour objectif de promouvoir le développement de l'autonomie et la qualité de vie des populations migrantes. Ses objectifs peuvent être atteints soit directement par la prise en soin des difficultés psychologiques et par des actions de prévention, soit indirectement, par des activités de formation, d'information et de recherche, en collaboration avec le réseau local concerné des migrants.

2 Organisation de l'association

L'association Appartenances - Genève se compose des organes suivants :

- l'assemblée générale
- le comité
- l'organe de révision

Le comité

Le comité gère les affaires de l'association conformément à son but et la représente. En 2014, il se composait des personnes suivantes :

Prénom et Nom	Fonction	Signature
François Rossier	Président	Individuelle
Christian Lopez Quirland	Trésorier	Collective à deux
Thévoz Sylvain	Membre	Collective à deux
Shirin Hatam	Membre	Collective à deux
Théogène Gakuba	Membre	Collective à deux
Philippe Dufresne	Membre	Collective à deux
Christophe Rigotti	Membre	Collective à deux

Personne salariée responsable de la gestion

Anne Moratti	Directrice	Collective à deux
--------------	------------	-------------------

L'organe de révision

Madame Florence Rivollet expert-comptable diplômée et expert-réviseur agréée auprès de l'ASR a été nommée en qualité d'organe de révision de l'association à partir du bouclage au 31 décembre 2013.

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

3 Principales méthodes comptables

3.1 Principes de présentation des comptes

Les comptes annuels de l'exercice 2014 ont été établis conformément aux dispositions légales, aux directives transversales de l'Etat de Genève "présentation et révision des états financiers des entités subventionnées et des autres entités para-étatiques", ainsi qu'aux directives de bouclage 2014 EPH émises par le département de l'emploi, des affaires sociales et de la santé (DEAS). Les nouvelles directives 2014 du DEAS en matière de comptabilisation des fonds affectés d'investissement ont été appliquées au 31.12.2014. La présentation des chiffres comparatifs 2013 n'a pas fait l'objet d'un retraitement.

3.2 Principes d'évaluation

Les principales méthodes comptables prises en considération pour traiter certains postes des comptes annuels considérés comme importants sont les suivants :

Comptes de régularisation actif et passif

Les comptes transitoires sont déterminés selon le principe de la délimitation des charges et des produits de l'exercice concerné.

Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles figurent au bilan à leur coût d'acquisition moins les amortissements calculés selon la méthode linéaire. Les taux d'amortissements appliqués sont les suivants :

Travaux locaux, équip. Télécommunication	20%
Matériel informatique	33%
Mobilier	12.5%

Un inventaire physique n'a pas été formellement établi. Les immobilisations sont cependant répertoriées par année et par catégorie dans un tableau.

Subventions et dons

Les subventions monétaires de fonctionnement sont comptabilisées selon le principe de l'échéance.

Donations et fonds affectés

Les donations affectées à des buts particuliers sont présentées au bilan dans le capital des fonds affectés. Les activités liées à ces fonds sont détaillées dans le tableau de variation du capital, ainsi qu'en annexe.

En application de la directive de bouclage 2014 du DEAS, les dons affectés d'investissement reçus en 2014 ont été comptabilisés directement au passif du bilan dans les fonds affectés selon la méthode des produits différés. Lors de leur utilisation ultérieure, le produit constaté est présenté dans les produits d'exploitation sous la rubrique "Produits différés sur fonds affectés". S'agissant des autres dons affectés (dons monétaires), ils sont comptabilisés à leur réception dans les produits d'exploitation. Les mouvements (dotation/utilisation) de ces fonds sont présentés dans le résultat des fonds.

Charges

Les charges sont comptabilisées dès l'exécution de la prestation de service ou la livraison de la marchandises.

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

4 Explications relatives au bilan

4.1 Liquidités	2014	2013
Caisse	343	92
CCP	35'998	8'673
Banques	2'496	2'495
	38'837	11'260

4.2 Comptes de régularisation actif	2014	2013
Produits à recevoir	10'050	15'008
Charges payées d'avance	2'326	4'331
	12'376	19'339

4.3 Immobilisations corporelles

Le seuil d'activation se situe à CHF 1'000. Les immobilisations sont assurées pour une valeur de CHF 60'000 au 31.12.2014 (CHF 60'000 2013).

Les immobilisations se décomposent comme suit au 31 décembre 2014 :

	Immob brutes 01.01.14	Achats 2014	Immob brutes 31.12.14	Amorti. cumulés 01.01.14	Amortiss. 2014	Amorti. cumulés 31.12.14	Immob nettes 31.12.14
Aménagements locaux	24'387	33'980	58'367	(22'827)	(1'313)	(24'140)	34'227
Matériel informatique	28'804	-	28'804	(19'310)	(6'727)	(26'037)	2'767
Equip. télécom, site internet	5'660	7'344	13'004	(3'773)	(1'377)	(5'150)	7'854
Mobililer	8'577	4'948	13'525	(2'712)	(1'072)	(3'784)	9'741
TOTAL	67'428	46'272	113'700	(48'622)	(10'489)	(59'111)	54'589

4.4 Comptes de régularisation passif	2014	2013
Produits reçus d'avance	-	50
Charges à payer	8'670	7'000
	8'670	7'050

4.5 Fonds affectés

4.5.1 Fonds affectés à la prévention

Les Fonds affectés à la prévention ont été constitués pour financer la prévention des difficultés sociales, psychologiques, scolaires et somatiques.

	2014	2013
Etat du fonds au 1er janvier	31'879	37'879
+ Dons affectés	14'447	1'000
./. Dissolution de fonds	(16'526)	(7'000)
Etat du fonds au 31 décembre	29'800	31'879

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

4.5.2 Fonds affectés à l'interprétariat

Les fonds affectés à l'interprétariat sont affectés prioritairement aux frais d'interprétariat du centre de soins d'Appartenances, mais peuvent être utilisés pour les besoins d'interprétariat de l'ensemble des activités d'Appartenances en lien avec les buts de l'association.

	2014	2013
Etat du fonds au 1er janvier	-	18'482
<u>Dons affectés</u>		
+ Canton de Genève (BIE)	50'000	20'790
+ Communes genevoises	11'250	16'350
+ Nations Unies	6'671	8'762
Total des dons affectés	67'921	45'902
./. Dissolution pour utilisation des fonds	(67'921)	(64'384)
Etat du fonds au 31 décembre	-	-

4.5.3 Fonds affectés aux investissements

Les Fonds affectés aux investissements ont été constitués de donations reçues pour le financement des investissements en matériel informatique.

	2014	2013
Etat du fonds au 1er janvier	6'750	11'957
<u>Dons affectés</u>		
Don Fondation Meyrinoise	31'750	-
Don Autre Fondation	7'344	-
Total des dons affectés	39'094	11'957
./. Dissolution des fonds affectés d'investissement (= amortissement annuel du matériel informatique)	(6'202)	(5'207)
Etat du fonds au 31 décembre	39'642	6'750

5 Explications relatives au compte de profits et pertes

5.1 Aides financières des collectivités publiques

	2014	2013
Canton de Genève (DSE)	94'445	94'445
Canton de Genève (BIE)	50'000	20'790
Office Fédéral de la Santé Publique (OFSP)	5'000	15'000
Office Fédéral des Migrations (ODM)	5'000	-
Communes genevoises	12'850	16'350
	167'295	146'585

Appartenances-Genève a signé un contrat de prestations avec le canton de Genève (DEAS) pour la période 2013-2016.

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

5.2	Autres dons et subventions	2014	2013
	Nations Unies	6'671	8'762
	Dons divers	2'847	1'000
		<u>9'518</u>	<u>9'762</u>

5.3	Frais refacturés	2014	2013
	Facturations aux thérapeutes	<u>96'528</u>	<u>97'182</u>

L'association Appartenances est autorisée par un Arrêté du Conseil d'Etat du 25 février 2004 à exploiter un centre de soins dont le but est de promouvoir la santé mentale et de prévenir les maladies des personnes migrantes.

L'exploitation du centre de soins a été confiée à une association de médecins indépendants se composant de 3 psychiatres et 7 psychologues. Les frais d'exploitation communs (loyer, frais de secrétariat, bureau, etc..) sont refacturés par l'association Appartenance au centre de soins sur la base d'un contrat de mandat.

5.4	Produits différés sur fonds affectés	Annexe	2014	2013
	Produits différés sur fonds affectés d'investissement	4.5.3	<u>6'202</u>	<u>-</u>

Le produits différés sur les fonds affectés d'investissement correspond à l'utilisation des dons affectés et couvre le montant de l'amortissement des investissements de l'exercice 2014.

5.5 Répartition du résultat avec l'Etat de Genève

Selon le contrat de prestations, Appartenances-Genève conserve 65% de son résultat annuel, le solde revient à l'Etat. A l'échéance du contrat, Appartenances-Genève conserve définitivement l'éventuel solde, tandis que l'éventuel solde de la créance est restitué à l'Etat.

Le tableau de suivi des résultats, avant et après répartition, selon le contrat de prestations 2013-2016 se présente comme suit :

Contrat de subventionnement 2013-2016	2013	2014	2015	2016
Résultat de l'exercice	603	572		
Résultat reporté	-	603		
Résultat cumulé	<u>603</u>	<u>1'175</u>		
./. Subventions non dépensées restituer fin 2016 35%	<u>(211)</u>	<u>(411)</u>		
Part de subventions non dépensée 2013-2016	<u>392</u>	<u>764</u>		

APPARTENANCES - GENEVE

ANNEXE AUX COMPTES ANNUELS 2014

6	<u>Autres informations</u>	2014	2013
	<i>Montant des cautionnements, obligations de garanties et constitution de gages en faveur de tiers</i>	Néant	Néant
	<i>Actifs mis en gage</i>	Néant	Néant

Indemnités versées aux membres du comité

Les membres du comité ne sont pas rémunérés pour leur participation aux groupes de travail.

Transactions avec des parties liées

L'association Appartenance a confié aux collaborateurs du centre de soins l'organisation et l'exploitation de sa consultation psychologique spécialisées dans l'aide aux familles migrantes et aux personnes traumatisées. Une participation aux frais généraux est refacturée par Appartenance au centre de soins sur une base annuelle (voir point 5.3 de l'annexe).

Indication sur l'évaluation des risques

Une analyse des risques a été établie par la Direction et soumise pour approbation au comité le 10 décembre 2014.

7 **Département de la solidarité et de l'emploi**

Aucune remarque n'a été formulée par le service du contrôle interne du DEAS, ni par la direction générale de l'action sociale (DGAS) sur les comptes de l'exercice 2013.

Association Appartenances - Genève

Tableaux de bord des objectifs et indicateurs pour le suivi des prestations 2014

Prestation 1 : Centre de soins			
Objectif 1	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2014
Offrir une prise en charge psychothérapeutiques et de soutien aux personnes migrantes par des thérapies individuelles ou de groupe	- Nombre total de personnes participant aux thérapies individuelles/ de groupe	335 par année	305
	- Nombre de consultations	4685 par année	5680
	Indicateur de qualité	Valeur cible	
	- Nombre de personnes de l'entourage proche des patients bénéficiant du travail effectué en consultation	837 personnes	792

Prestation 2 : Activités de prévention			
Objectif 2	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2014
Offrir une préparation à la naissance aux femmes enceintes	- Nombre de personnes participantes au groupe d'accueil pour la naissance	40 par année	42
	- Nombre de sessions offertes	4 par année	4 par année + 57 femmes dans les cours en espagnol et portugais sans interprètes

Association Appartenances - Genève

Tableaux de bord des objectifs et indicateurs pour le suivi des prestations 2014

Prestation 3 : Activités de formation/ intervention réseau			
Objectif 3	Indicateurs d'efficacité	Valeurs cibles	2014
Meilleure compréhension des difficultés liées à la migration et aux différences culturelles par l'organisation de séances publiques ou par la participation à des formations et/ou des colloques dans d'autres institutions.	<ul style="list-style-type: none"> - Nombre d'interventions données dans une autre institution <li style="text-align: center;">et/ou - Nombre d'événements . colloques, séances publiques, formations organisées par Appartenances (l'organisation d'un événement = 4 points « valeurs cibles » par rapport à une intervention dans une autre institution) 	<p>8</p> <p>2</p>	<p>GREA FAPSE LYON 2 CHUV FORDD /5</p> <p>Rencontres étudiants /4</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>Recherche Longitudinale du stress périnatal des femmes migrantes allophones Phase 2, analyse des données et rapport final. /4</p>
Gestion de l'association			
Objectif	Indicateurs	Valeurs cibles	2014
Remettre des états financiers révisés respectant la directive de boucllement	<ul style="list-style-type: none"> - Nombre de réserves de l'organe de contrôle - Nombre de jours de retard par rapport à la date fixée pour la remise des documents au département (30 avril pour les comptes de l'exercice précédent) 	<p>0 réserve par année</p> <p>0 jour par année</p>	<p>0</p> <p>0</p>